

Thứ Năm, 30-10-2025. Năm C
Thursday, October-30-2025. Year C
Tuần 30 Thường Niên

Rm 8, 31-39

Romans 8:31-39

Ai có thể tách chúng ta ra khỏi tình yêu của Đức Kitô? (Rm 8,35)

Sometimes it can feel like the whole world is working against us. We spill our coffee all over the table when we are running late. A coworker doesn't give us the benefit of the doubt, or we suffer a financial hardship. We find ourselves confessing the same sin over and over. Not to mention the pressures of living as a Christian in a world where many are opposed to the gospel message! We may think it would be easier to give up following Jesus and try something else! All this can make us feel weary and distant from the Lord. But today St. Paul asks us, "What will separate us from the love of Christ?" (Romans 8:35).

Paul was speaking from his own experience. It seemed that throughout his missionary journeys, he experienced hardships. He was shipwrecked, beaten, stoned, and imprisoned multiple times (2 Corinthians 11:24-26). And in today's first reading, he mentions persecution, famine, and the sword (Romans 8:35). It really did seem as if the whole world was against Paul! Yet despite his trials, he persevered. Rather than giving into despair, he declared in confidence, "If God is for us, who can be against us?" (Romans 8:31).

You probably haven't faced shipwrecks or a sword, but your trials are still real, and they still matter to Jesus. When you are struggling, you can cry out with the psalmist, "Help me, O Lord, my God; save me, in your mercy" (Psalm 109:26). Your Father in heaven will help you! In fact, in all circumstances—from something as trivial as spilled coffee to something as serious as a life-threatening illness—he can empower you to "conquer

Đôi khi chúng ta cảm thấy như cả thế giới đang chống lại mình. Chúng ta làm đổ cà phê khắp bàn khi đến muộn. Một đồng nghiệp không tin tưởng chúng ta, hoặc chúng ta gặp khó khăn về tài chính. Chúng ta thấy mình cứ xưng tội hết lần này đến lần khác. Chưa kể đến những áp lực của việc sống như một tín hữu trong một thế giới mà nhiều người chống đối sứ điệp Tin mừng! Chúng ta có thể nghĩ rằng sẽ dễ dàng hơn nếu từ bỏ việc theo Chúa Giêsu và thử một điều gì đó khác! Tất cả những điều này có thể khiến chúng ta cảm thấy mệt mỏi và xa cách Chúa. Nhưng hôm nay, Thánh Phaolô hỏi chúng ta: "Điều gì sẽ tách chúng ta ra khỏi tình yêu của Đức Kitô?" (Rm 8,35).

Phaolô đang nói từ chính kinh nghiệm của mình. Dường như trong suốt hành trình truyền giáo, ông đã trải qua nhiều gian khổ. Ông bị đắm tàu, bị đánh đập, bị ném đá và bị cầm tù nhiều lần (2Cor 11,24-26). Và trong bài đọc một hôm nay, ông đề cập đến sự bắt bớ, nạn đói và gươm giáo (Rm 8,35). Dường như cả thế giới thực sự chống lại Phaolô! Tuy nhiên, bất chấp những thử thách, ông vẫn kiên trì. Thay vì tuyệt vọng, ông tuyên bố với lòng tin chắc: "Nếu Thiên Chúa giúp chúng ta, thì ai có thể chống lại chúng ta?" (Rm 8,31).

Có lẽ bạn chưa từng gặp phải đắm tàu hay gươm giáo, nhưng những thử thách của bạn vẫn là thật, và chúng vẫn quan trọng đối với Chúa Giêsu. Khi bạn đang vật lộn, bạn có thể kêu lên như tác giả Thánh vịnh: "Lạy Chúa, Thiên Chúa con, xin giúp đỡ con; xin cứu con trong lòng thương xót của Chúa" (Tv 109,26). Cha trên trời sẽ giúp bạn! Thật vậy, trong mọi hoàn cảnh - từ những việc nhỏ nhặt như đổ cà phê đến những việc nghiêm trọng như bệnh tật

overwhelmingly” (Romans 8:37). Nothing, not even death itself, can separate you from his love! That is a bold promise—and that promise is for you!

So if it feels like you are in a losing battle today, remember that Jesus has already won the real battle. He triumphed over sin and death and now offers you a share in his victory! You are never alone—he is with you. In moments of despair, loneliness, or suffering, as well as in moments of joy, consolation, and peace, nothing can separate you from his love!

“Lord, even when I don’t feel it, I will trust in your unfailing love.”

đe dọa tính mạng - Người có thể ban cho bạn sức mạnh để “chiến thắng áp đảo” (Rm 8,37). Không gì, ngay cả cái chết, có thể tách bạn khỏi tình yêu thương của Người! Đó là một lời hứa mạnh mẽ - và lời hứa đó dành cho bạn!

Vì vậy, nếu hôm nay bạn cảm thấy mình đang ở trong một trận chiến thất bại, hãy nhớ rằng Chúa Giêsu đã chiến thắng trận chiến thực sự. Người đã chiến thắng tội lỗi và sự chết và giờ đây Người ban cho bạn một phần trong chiến thắng của Người! Bạn không bao giờ đơn độc - Người luôn ở bên bạn. Trong những khoảnh khắc tuyệt vọng, cô đơn hay đau khổ, cũng như trong những khoảnh khắc vui mừng, an ủi và bình an, không gì có thể tách bạn khỏi tình yêu của Người!

Lạy Chúa, ngay cả khi con không cảm nhận được, con vẫn tin tưởng vào tình yêu bất diệt của Chúa.

Lc 13,31-35 Đã bao lần Ta muốn tập hợp con cái người lại... mà các người không chịu (Lc 13,34)

Neither Herod, in his desire to kill Jesus, nor the Pharisees, in their attempt to protect him, could dissuade Jesus from fulfilling the Father's plan of salvation. That plan was formed long ago, and Jesus dedicated his life to carrying it out. He knew that he must meet Jerusalem and the cross, and he said as much to the Pharisees: "I must go on my way . . . for it cannot be that a prophet should perish away from Jerusalem" (Luke 13:33).

As he journeyed to his final hour, Jesus mourned, for he was well aware that his sacrifice of love would not be able to save those who rejected him. Jerusalem had been the scene of the brutal murders of many of God's prophets; Jesus would be no exception.

Cả vua Hêrôđê, với mong muốn giết Chúa Giêsu, và những người Pharisêu, trong nỗ lực bảo vệ Ngài, đều không thể ngăn cản Chúa Giêsu thực hiện chương trình cứu độ của Chúa Cha. Kế hoạch đó đã được hình thành từ lâu, và Chúa Giêsu đã dành cả cuộc đời mình để thực hiện. Ngài biết rằng mình phải gặp Giêrusalem và thập tự giá, và Ngài đã nói nhiều như thế với những người Pharisêu: “Tôi phải tiếp tục đi, vì một ngôn sứ mà chết ngoài thành Giêrusalem thì không được” (Lc 13,33).

Khi lên đường vào giờ cuối cùng, Chúa Giêsu đã than khóc, vì Ngài ý thức rõ rằng tình yêu hy sinh của Ngài sẽ không thể cứu được những người đã khước từ Ngài. Giêrusalem từng là hiện trường của những vụ giết hại tàn bạo nhiều tiên tri của Thiên Chúa; Chúa Giêsu sẽ không phải là ngoại lệ. Tuy nhiên, Ngài muốn

Yet he wanted the children of Jerusalem to come to him. Just as a mother and father cannot force a wayward child back to them, Jesus could not demand that his people respond to his offer of mercy and redemption.

Jesus' words revealed the heart of one who grieves for us, not for himself. He would go willingly to the cross to win our forgiveness. Without a trace of bitterness or resentment, he freely showed his compassion for all people. As Jesus foretold, he would arrive in Jerusalem amidst cries of praise: "Blessed is the King who comes in the name of the Lord!" (Luke 19:38). Days later, however, he would be crucified. The people who rejoiced at his entrance into the holy city would later release a notorious prisoner rather than save Jesus from the cross. They would forsake Jesus and, by their own choosing, their house would be forsaken. How this knowledge must have saddened Jesus as he mourned over Jerusalem's rejection of him!

Our own "house" need not be forsaken. Though we are sinners, Jesus awaits us, longing to gather us to his side. Nothing that we have ever done, however sinful, can keep him from loving us. God never forces us to return to him, and he is always ready to take us back when we do repent. As he did with the people of Jerusalem, he respects our freedom as well. It's up to us!

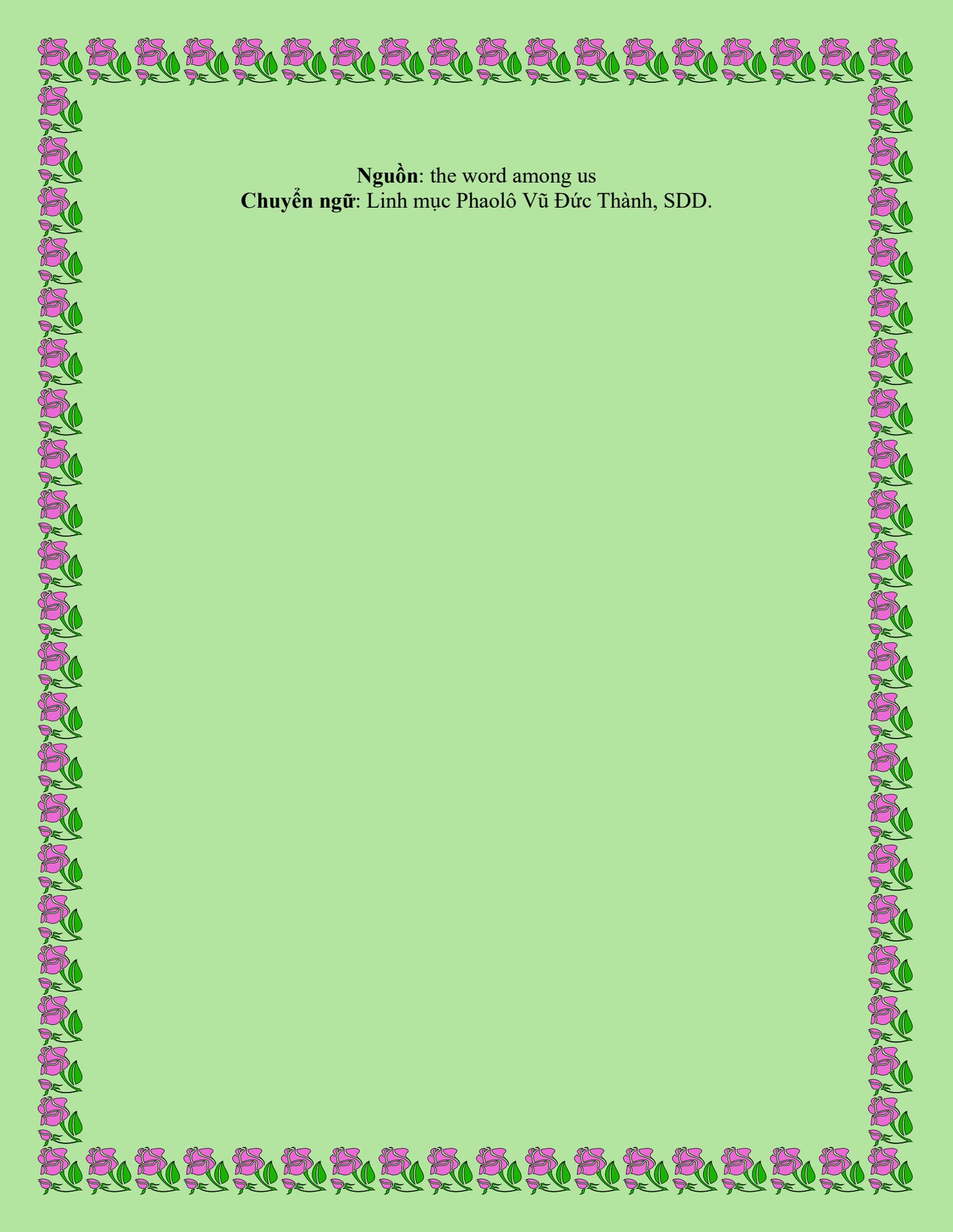
"Thank you, Jesus, for loving me even when I turn away from you. Help me to come under your loving care. Bring everyone—even those who seem far away from you—into your embrace."

con cái thành Giêrusalem đến với Ngài. Cũng như người mẹ và người cha không thể ép buộc một đứa con ương ngạnh trở lại với họ, Chúa Giê-su không thể đòi hỏi dân Ngài phải đáp lại lời đề nghị của lòng thương xót và sự cứu chuộc của Ngài.

Những lời của Chúa Giê-su tiết lộ tấm lòng của một người đau buồn cho chúng ta, không phải cho chính mình. Ngài sẵn sàng đi đến thập tự giá để giành được sự tha thứ của chúng ta. Không một chút chua xót hay oán hận, Ngài thoải mái thể hiện lòng nhân ái của mình đối với tất cả mọi người. Như Chúa Giê-su đã báo trước, Ngài sẽ đến Giêrusalem giữa những tiếng ca tụng: "Chúc tụng Vua nhân danh Chúa mà đến! (Lc 19,38). Tuy nhiên, những ngày sau đó, Ngài sẽ bị đóng đinh. Những người vui mừng khi Ngài vào thành thánh sau này sẽ thả một tù nhân khét tiếng hơn là cứu Chúa Giê-su khỏi thập tự giá. Họ sẽ từ bỏ Chúa Giê-su và theo sự lựa chọn của chính họ, ngôi nhà của họ sẽ bị từ bỏ. Sự hiểu biết này hẳn đã khiến Chúa Giê-su đau buồn biết bao khi Ngài thương tiếc về việc Giêrusalem từ chối Ngài!

"Ngôi nhà" của chính chúng ta không cần phải bỏ đi. Dù chúng ta là tội nhân, Chúa Giê-su vẫn chờ đợi chúng ta, khao khát được thu thập chúng ta về bên Ngài. Không điều gì chúng ta đã từng làm, dù tội lỗi đến đâu, có thể khiến Ngài không yêu chúng ta. Thiên Chúa không bao giờ buộc chúng ta phải quay lại với Ngài, và Ngài luôn sẵn sàng đưa chúng ta trở lại khi chúng ta ăn năn. Như đã làm với người dân Giêrusalem, Ngài cũng tôn trọng sự tự do của chúng ta. Điều đó tùy thuộc vào chúng ta!

Lạy Chúa Giê-su, con cảm ơn Chúa, Chúa đã yêu thương con ngay cả khi con quay lưng lại với Chúa. Xin giúp con đến với sự chăm sóc yêu thương của Chúa. Xin mang tất cả mọi người - kể cả những người dường như xa cách Chúa - vào vòng tay của Chúa.



Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.